|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Richiesta Autorizzazione a operare come Centro tecnico sui cronotachigrafi CEE** |  | **Anfrage Autorisierung als technisches Zentrum für EWG Fahrtenschreiber** |
|  |  |  |
|  |  |  |
| *Marca da bollo assolto in modo virtualeStempelmarke in virtueller Form abgeführt* |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Alla C.C.I.A.A. di Bolzano |  | An die Handelskammer Bozen |
| PEC: metrology@bz.legalmail.camcom.it |  | ZEB: metrology@bz.legalmail.camcom.it |
|  |  |  |
|  |  |  |
| Il/la sottoscritto/a |  | Der/die Unterfertigte  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| nato/a a  |  | geboren in |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| il |  | am |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| residente nel Comune di |  | wohnhaft in der Gemeinde |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| via/piazza e numero civico |  | Straße/Platz und Hausnummer |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| CAP e provincia |  | Postleitzahl und Provinz |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| titolare / legale rappresentante della ditta |  | Inhaber / rechtlicher Vertreter des Betriebes |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| con sede legale nel Comune di |  | mit rechtlichem Sitz in der Gemeinde |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| via/piazza e numero civico |  | Straße/Platz und Hausnummer |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| CAP e provincia |  | Postleitzahl und Provinz |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| telefono |  | Telefon |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| PEC (indirizzo posta elettronica certificata) |  | ZEB (Adresse zertifizierte elektronische Post) |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| partita Iva / codice fiscale |  | Mehrwertsteuernummer / Steuernummer |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| con sede operativa nel Comune di |  | mit Betriebssitz in der Gemeinde |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| via/piazza e numero civico |  | Straße/Platz und Hausnummer |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| CAP e provincia |  | Postleitzahl und Provinz |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| già titolare di autorizzazione di centro tecnico a operare sui tachigrafi digitali / intelligenti (numero e data) |  | bereits Inhaber der Autorisierung als technisches Zentrum für digitale / intelligente Fahrtenschreiber (Nummer und Datum) |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| con codice identificativo |  | mit der Identifikationsnummer |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
|  |  |  |
| **CHIEDE** |  | **BEANTRAGT** |
|  |  |  |
| ai sensi del D.M. 10 agosto 2007, del Regolamento (UE) n. 165/2014, così come modificato dal Regolamento (UE) n. 2020/1054, e del Regolamento di esecuzione (UE) n. 2016/799, così come modificato dal Regolamento di esecuzione (UE) n. 2018/502, che codesta C.C.I.A.A. provveda a svolgere l'esame istruttorio preventivo e a inviare la presente istanza, completa della documentazione, al Ministero dello Sviluppo Economico – Direzione Generale per il Mercato, la Concorrenza, la Tutela del Consumatore e la Normativa Tecnica – Div. VIII affinché conceda l’Autorizzazione a effettuare nei locali della sede operativa sopra indicata, le operazioni di calibratura, controllo periodico e riparazione dei tachigrafi CEE. |  | gemäß Ministerialdekret vom 10. August 2007, Verordnung (EU) Nr. 165/2014, geändert durch Verordnung (EU) Nr. 2020/1054, und Durchführungsverordnung (EU) Nr. 2016/799, geändert durch die Durchführungsverordnung (EU) Nr. 2018/502, dass diese Handelskammer die Vorprüfung durchführt und diesen Antrag zusammen mit den Unterlagen an das Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung - Generaldirektion für Markt, Wettbewerb, Verbraucherschutz und technische Vorschriften - Abteilung VIII zu senden, um die Genehmigung für die Justierung, die Eichung und die Reparatur der EWG Fahrtenschreiber in den Räumlichkeiten des oben genannten Hauptsitzes zu erteilen. |
|  |  |  |
| A tal fine, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, recante il testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa, consapevole delle sanzioni penali previste dall’art. 76 della medesima norma e dall’art. 496 del Codice penale in caso di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci e che la non veridicità della presente dichiarazione comporta la decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della stessa, |  | Zu diesem Zweck, gemäß den Artikeln 46 und 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, der den Einheitstext der Rechts- und Verwaltungsvorschriften zur Verwaltungs-dokumentation enthält, in Kenntnis der strafrechtlichen Sanktionen, die in Artikel 76 derselben Bestimmung und in Artikel 496 des Strafgesetzbuches für den Fall von Unwahrheiten in den Handlungen und falschen Erklärungen vorgesehen sind, und in Kenntnis der Tatsache, dass die Unwahrheit dieser Erklärung zum Verfall jeglicher Vorteile führt, die sich aus der Maßnahme ergeben, die auf der Grundlage derselben Erklärungen erlassen wurde, |
|  |  |  |
| **DICHIARA** |  | **ERKLÄRT** |
|  |  |  |
| - che la ditta è iscritta dal |  | - dass der Betrieb seit |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
|  al registro imprese della C.C.I.A.A. di |  | im Handelsregister der Handelskammer von |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
|  al numero REA |  | mit der REA Nummer eingetragen ist |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
|  |
| - che si impegna, ai sensi dell’Art. 11 del D.M. 10 agosto 2007, a sporgere tempestiva denuncia all’autorità di Pubblica Sicurezza in caso di smarrimento, perdita o furto di inserti per pinza/punzoni, carte tachigrafiche e sigilli, inviandone copia a codesta C.C.I.A.A. e al Ministero dello Sviluppo Economico *(dgmccnt.div08@pec.mise.gov.it);* |  | - dass er sich gemäß Art. 11 des Ministerialdekretes vom 10. August 2007 verpflichtet, im Falle des Verlusts, des Verlusts oder des Diebstahls von Zangen-/Punzen-Einsätzen, Fahrtenschreiber-karten und Siegel unverzüglich der Behörde für öffentliche Sicherheit Anzeige zu erstatten und eine Kopie an diese Handelskammer und an das Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung zu senden (*dgmccnt.div08@pec.mise.gov.it*); |
|  |  |  |
| - che si impegna, ai sensi dell’Art. 7 co. 7 del D.M. 10 agosto 2007, a comunicare le variazioni del Centro tecnico al Ministero dello Sviluppo Economico *(dgmccnt.div08@pec.mise.gov.it)* e ad Unioncamere, per il tramite di codesta C.C.I.A.A.; |  | - dass er sich gemäß Art. 7 Abs. 7 des Ministerialdekretes vom 10. August 2007 verpflichtet, dem Ministerium für wirtschaftliche Entwicklung (*dgmccnt.div08@pec.mise.gov.it*) und Unioncamere über diese Handelskammer die Änderungen des Technischen Zentrums mitzuteilen; |
|  |  |  |
| - di aver ricevuto l’informativa, ai sensi dell’art. 13 del Regolamento UE n. 679/2016 (GDPR), concernente il trattamento dei dati personali; |  | - die Informationen gemäß Art. 13 der EU-Verordnung Nr. 679/2016 (DGSVO) über die Verarbeitung personenbezogener Daten erhalten zu haben; |
|  |  |  |
| - di aver reso disponibile il contenuto dell'informativa di cui all'art. 14 del regolamento (UE) n. 679/2016 (GDPR), concernente il trattamento dei dati personali, a tutti gli ulteriori soggetti interessati cui si riferiscano i dati personali inseriti nella presente istanza e nei suoi allegati. |  | - den Inhalt der in Art. 14 der Verordnung (EU) Nr. 679/2016 (DGSVO) genannten Informationen über die Verarbeitung personenbezogener Daten allen anderen interessierten Parteien, auf die sich die in diesem Antrag und seinen Anhängen enthaltenen personenbezogenen Daten beziehen, zur Verfügung gestellt zu haben. |
|  |  |  |
| A corredo della presente domanda allega: |  | Diesem Antrag liegen folgende Unterlagen bei: |
|  |  |  |
| Copia del documento di identità del richiedente; | [ ]  | Kopie des Identitätsdokuments des Antragstellers; |
|  |  |  |
| Autocertificazioni del Casellario giudiziale e dei carichi pendenti, ai sensi dell’Art. 46 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, sottoscritte dal titolare/legale rappresentante, dalla compagine societaria e dal personale tecnico del Centro; | [ ]  | Selbstbescheinigungen der Strafregister und der anhängigen Anklagen, gemäß Art. 46 des Präsidialdekretes Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, unterzeichnet vom Inhaber / rechtlichen Vertreter, der Unternehmensstruktur und dem technischen Personal des Zentrums; |
|  |  |  |
| Autocertificazioni antimafia (cfr. Art. 88 co. 4-bis e Art. 89 D.Lgs. 159/2011), ai sensi dell’Art. 46 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, che nei propri confronti non sussistono cause di divieto, di decadenza o di sospensione di cui all’Art. 67 del D.Lgs. 159/2011, sottoscritte dai soggetti interessati di cui all’Art. 85 del D.Lgs. 159/2011; | [ ]  | Anti-Mafia-Selbstbescheinigungen (siehe Art. 88 Abs. 4-bis und Art. 89 des Gesetzesdekrets 159/2011), gemäß Art. 46 des Präsidialdekretes Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, dass keine Gründe für ein Verbot, den Verfall oder die Aussetzung gemäß Art. 67 des Gesetzesdekrets 159/2011 vorliegen, unterzeichnet von den betroffenen Parteien gemäß Art. 85 des Gesetzesdekrets 159/2011; |
|  |  |  |
| Dichiarazioni sostitutive di atto notorio, ai sensi dell’Art. 47 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, sottoscritte dal titolare/legale rappresentante, dai soci, dai dirigenti e dal personale tecnico del Centro (cfr. Art. 5 del D.M. 10 agosto 2007) dirette ad assicurare che |  | Ersatzerklärung der Notorietätsurkunde gemäß Art. 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, unterzeichnet vom Inhaber / rechtlichen Vertreter, den Aktionären, den Managern und dem technischen Personal des Zentrums (siehe Art. 5 des Ministerialdekretes vom 10. August 2007), die darauf abzielen, dass |
|  |  |  |
| - non partecipano a imprese che svolgono attività di trasporto su strada,  | [ ]  | - sie sich nicht an Unternehmen beteiligen, die Tätigkeiten im Bereich des Straßenverkehrs ausüben, |
| oppure |  | oder |
|  |  |  |
| - il centro tecnico non svolgerà interventi sui veicoli di proprietà dell'impresa, se trattasi di aziende di trasporti a capitale interamente pubblico o che svolgono attività di vendita di veicoli cui è correlata un’attività di trasporto e di locazione senza conducente di veicoli a terzi; | [ ]  | - das technische Zentrum führt keine Arbeiten an den Fahrzeugen aus, die Eigentum des Unternehmens sind, wenn es sich um vollständig in öffentlichem Besitz befindliche Verkehrsunternehmen oder Unternehmen handelt, die mit dem Verkauf von Fahrzeugen befasst sind, mit denen eine Beförderung und Vermietung ohne Fahrer von Fahrzeugen an Dritte verbunden ist; |
|  |  |  |
| Dichiarazioni sostitutive di atto notorio, ai sensi dell’Art. 47 del D.P.R. n. 445 del 28 dicembre 2000, sottoscritte dal titolare/legale rappresentante e dal personale tecnico del Centro, di impegno alla riservatezza (cfr. All. 1.9 al D.M. 10 agosto 2007; | [ ]  | Ersatzerklärung der Notorietätsurkunde gemäß Art. 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, unterzeichnet vom Inhaber / rechtlichen Vertreter und vom technischen Personal des Zentrums, zur Verpflichtung zur Geheimhaltung (Anlage 1.9 des Ministerialdekretes vom 10. August 2007); |
|  |  |  |
| Organigramma nominativo funzionale del personale che opererà sui cronotachigrafi CEE; | [ ]  | Funktionsorganigramm der Mitarbeiter, die an den EWG-Tachographen arbeiten werden; |
|  |  |  |
| Elenco attrezzature (marca, modello, matricola, funzione) per operare sui tachigrafi CEE; | [ ]  | Ausrüstungsliste (Marke, Modell, Seriennummer, Funktion) für die Arbeit mit EWG Fahrtenschreibern; |
|  |  |  |
| Certificati di taratura, in corso di validità, della strumentazione per la quale sono necessari; | [ ]  | Gültige Kalibrierscheine der Messgeräte, für die sie erforderlich sind; |
|  |  |  |
| Planimetria in scala adeguata dell’ubicazione del Centro Tecnico e delle strade adiacenti; | [ ]  | Planimetrie in geeignetem Maßstab der Lage des Technischen Zentrums und der angrenzenden Straßen; |
|  |  |  |
| Planimetria in scala adeguata della zona di esercizio dell’attività del Centro Tecnico; | [ ]  | Planimetrie auf einer geeigneten Skala des Einsatzgebietes des Technischen Zentrums; |
|  |  |  |
| Orario di lavoro, Tariffe ed eventuali restrizioni di peso o di altro genere. | [ ]  | Arbeitszeiten, Tarife und etwaige Gewichts- oder andere Einschränkungen. |
|  |  |  |
| Luogo e data |  | Ort und Datum |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
|  |
| Firma del titolare / legale rappresentante |  | Unterschrift des Inhabers / rechtlichen Vertreters |
| (firma autografa o digitale) |  | (handschriftliche oder digitale Unterschrift) |